European Language Resource Coordination

Connecting Europe Facility
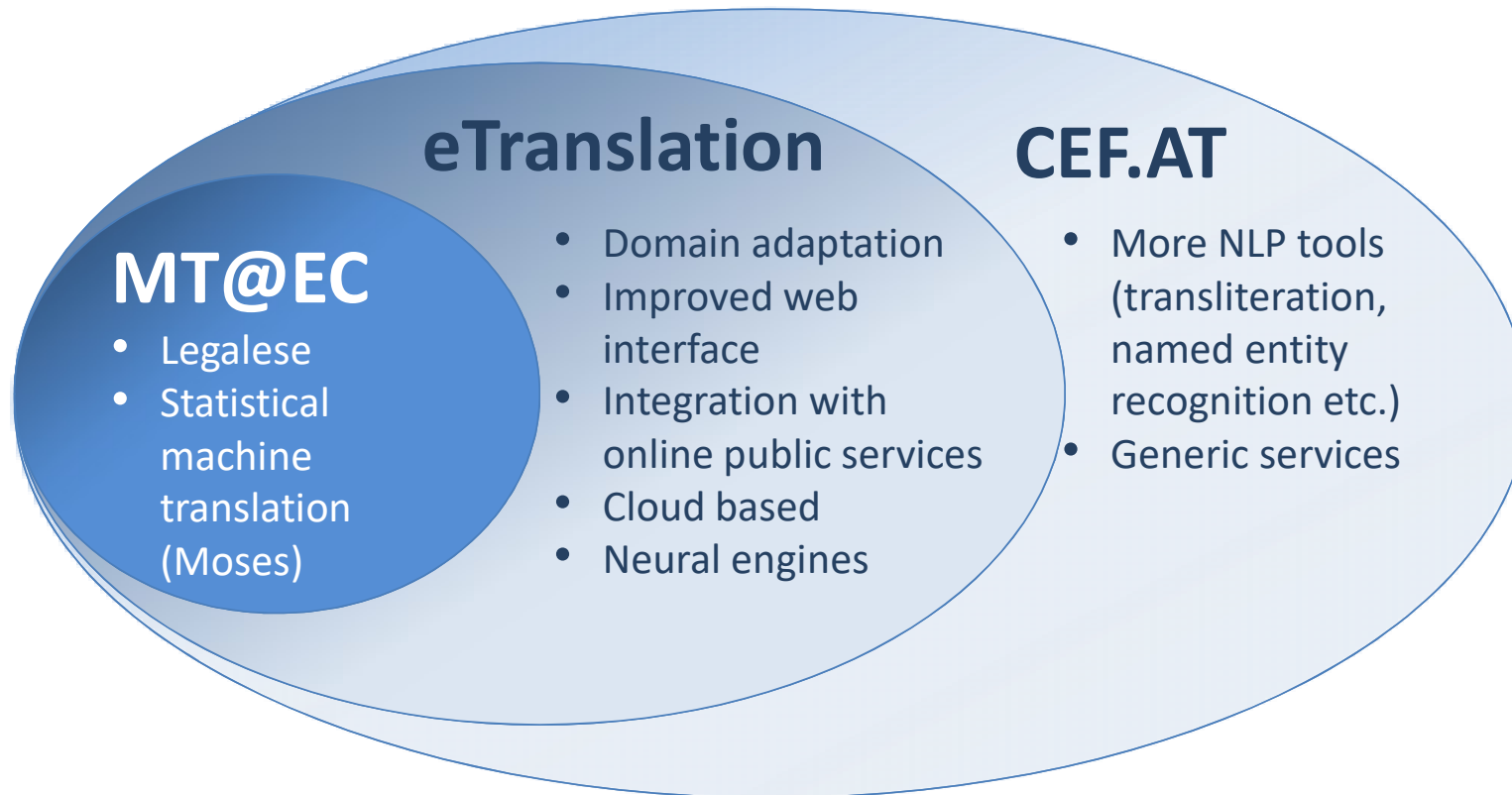
European Commission

The CEF eTranslation platform @ work

Michael Jellinghaus

eTranslation Engines Project Manager

DGT R.3

michael.jellinghaus@ec.europa.eu

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

eTranslation platform at a glance

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

eTranslation

CEF.AT

MT@EC
- Legalese
- Statistical machine translation (Moses)

- Domain adaptation
- Improved web interface
- Integration with online public services
- Cloud based
- Neural engines

- More NLP tools (transliteration, named entity recognition etc.)
- Generic services

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

2

eTranslation platform at a glance

European Language
Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

- Available for:
  - individuals (submit documents / text snippets through a web page)
  - machine-to-machine use

- Users:
  - EU institutions (translators and other staff)
  - Digital Service Infrastructures (EESSI, ODR, Open Data Portal, e-Justice Portal etc.)
  - System suppliers (EURLex, N-Lex, Internal Market Information system etc.)
  - Individuals in public administrations

Connecting Europe
eTranslation

Michael JELLINGHAUS
European Commission

Dwar | Għajnuna | Politika dwar il-privatezza

Ittraduċi dokumenti   **Ittraduċi test**   It-talbiet tiegħi għal traduzzjoni   Il-konfigurazzjonijiet tiegħi   Malti   Logout

Ibda ttajpja t-test tiegħek

It-traduzzjoni tiegħek se tidher hawn

☐ Ibgħatli t-traduzzjoni tiegħi bl-email   0 / 2500 🗑

Minn   L-Ingliż   **Għal**   Il-Malti

Qasam   Cutting edge
ℹ

Ittraduċi test

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

4

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

Submit your document…

EUROPEAN COMMISSION

MEMO

Brussels, 6 May 2013

Smarter rules for safer food: Commission proposes landmark package to modernise, simplify and strengthen the agri-food chain in Europe

1) What is "from farm-to-fork" policy?

The EU "from farm-to-fork" policy covers legislation to **protect health** by ensuring that the food we produce and import that ends up on our plates is safe to eat. This body of legislation is a complex, integrated system of rules which takes care of all the links in the food chain from: the protection of plants from pests, the protection of animals and humans from animal diseases (and from such diseases which are transmissible to humans) and the protection of human health from all the hazards that might arise along the agri-food chain. It also includes all those rules which allow the Single Market to function smoothly in this area and provides rules for the protection of consumers.

Official controls are carried out at various stages in the food production chain by EU Member States to ensure that the legislation is being correctly applied.

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

Get your translation back by e-mail.

COMMISSION EUROPÉENNE

NOTE

Bruxelles, 6 mai 2013

Règles plus intelligentes pour des de[...]
plus sûres»: Paquet décisif C[...]
moderniser, de simplifier e[...]
agroalimentaire en Europe

1) Ce qui est «de la fou[...]
L'UE «de la fourche à la fou[...]
santé en faisant en sorte [...]
que finale sur notre a[...]
législatif est un systè[...]
maillons de la chaîn[...]
nuisibles, la protec[...]
partir de ces mala[...]
tous les dangers [...]
comprend égaler[...]
de manière ha[...]
consommateurs[...]

Keeps your formatting!

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

One original,
many translations…

English

Français
Deutsch
Italiano
Português
Polski
Lietuvių kalba
Ελληνικά
Български език
Svenska

All 24 official EU languages (+ NB and IS)

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

Many documents at once…

A document

Another document

…and another

Un document

Un autre

… et encore un

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019
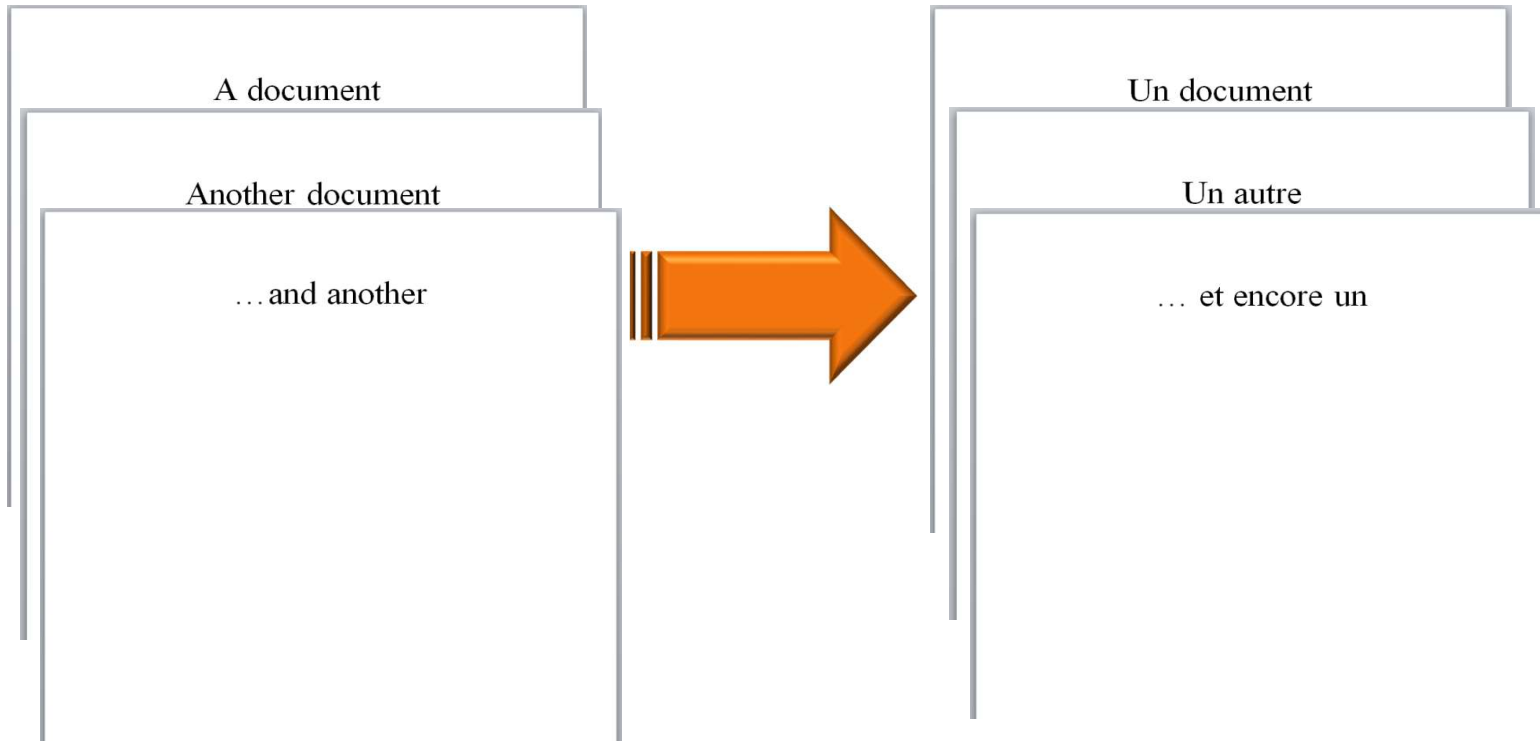
eTranslation protects your privacy

- **All documents deleted after 24 hours or after delivery (on demand)**
- **Intellectual property rights transferred (Your translation belongs to YOU!)**

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

No one

looking

at your translations!

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

| About ⌄ | Our work ⌄ | Members ⌄ | News ⌄ | Events ⌄ | Engage ⌄ | Europe in my Region |

Media centre 📇   Contact ✉

1994 2019
European Committee of the Regions

The EU's Assembly of Regional and Local Representatives

You are here > ⌂ > News > Regional Development Strategies the key for local and regional governance

Search...   English

Regional Development Strategies the key for local and regional governance

Related news

Press release 14/10/2019 | Fundamental rights and rule of law; Cohesion policy reform; Territorial cohesion; Urban policy; Cross-border and territorial cooperation; Multi-level governance and devolution

During the 136th European Committee of the Regions (CoR) Plenary, that took place on 7-9 October in Brussels, regional and local leaders delivered their recommendations for the preparation of the next generation of cohesion programmes, which set the basis for cohesion policy implementation for the 2021-2027 period. In the opinion on "Recommendations for the successful design of regional development strategies beyond 2020", drafted by Adam Struzik (PL/EPP), President of Mazovia Region, the CoR recognises the urgent need to develop a long-term policy framework at EU level to replace the Europe 2020 strategy.

RAPPORTEUR

Community-led local development:
strengthening territorial cohesion

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

12

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Regional Development Strategies the key for local and regional governance

Traduzzjoni awtomatika   ?

Press release   14/10/2019 | Fundamental rights and rule of law; Cohesion policy reform; Territorial cohesion; Urban policy; Cross-border and territorial cooperation; Multi-level governance and devolution

During the 136th European Committee of the Regions (CoR) Plenary, that took place on 7-9 October in Brussels, regional and local leaders delivered their recommendations for the preparation of the next generation of cohesion programmes, which set the basis for cohesion policy implementation for the 2021-2027 period. In the opinion on "Recommendations for the successful design of regional development strategies beyond 2020", drafted by Adam Struzik (PL/EPP), President of Mazovia Region, the CoR recognises the urgent need to develop a long-term policy framework at EU level to replace the Europe 2020 strategy.

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Regional Development Strategies the key for local and regional governance

Press release 14/10/2019 | Fundamental rights and rule of law; Cohesion policy reform; Territorial coh
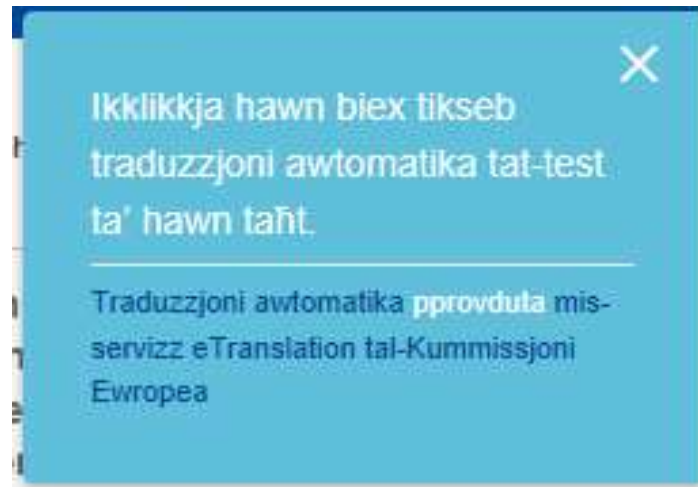cooperation; Multi-level governance and devolution

During the 136th European
Plenary, that took place on
and local leaders delivere
preparation of the next ge
which set the basis for cohesion policy implementation for the
2021-2027 period. In the opinion on "Recommendations for
the successful design of regional development strategies
beyond 2020", drafted by Adam Struzik (PL/EPP), President of
Mazovia Region, the CoR recognises the urgent need to
develop a long-term policy framework at EU level to replace
the Europe 2020 strategy.

Ikklikkja hawn biex tikseb
traduzzjoni awtomatika tat-test
ta' hawn taħt.

Traduzzjoni awtomatika pprovduta mis-
servizz eTranslation tal-Kummissjoni
Ewropea

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Ikklikkja hawn biex tikseb traduzzjoni awtomatika tat-test ta' hawn taħt.

Traduzzjoni awtomatika pprovduta mis-servizz eTranslation tal-Kummissjoni Ewropea

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Regional Development Strategies the key for local and regional governance

Traduzzjoni awtomatika | ?

Press release 14/10/2019 | Fundamental rights and rule of law; Cohesion policy reform; Territorial cohesion; Urban policy; Cross-border and territorial cooperation; Multi-level governance and devolution

During the 136th European Committee of the Regions (CoR) Plenary, that took place on 7-9 October in Brussels, regional and local leaders delivered their recommendations for the preparation of the next generation of cohesion programmes, which set the basis for cohesion policy implementation for the 2021-2027 period. In the opinion on "Recommendations for the successful design of regional development strategies beyond 2020", drafted by Adam Struzik (PL/EPP), President of Mazovia Region, the CoR recognises the urgent need to develop a long-term policy framework at EU level to replace the Europe 2020 strategy.

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

18

Integration of eTranslation
European Committee of the Regions

Integration of eTranslation Recommendations

- Human translation for static content, e.g. menus, language policy etc.
- Pre-translation with eTranslation for dynamic content, e.g. news articles (possibly replaced by human translation later)
- On-the-fly translation with eTranslation only for input fields, newly generated text etc.
- Make users knowingly request MT to avoid confusion
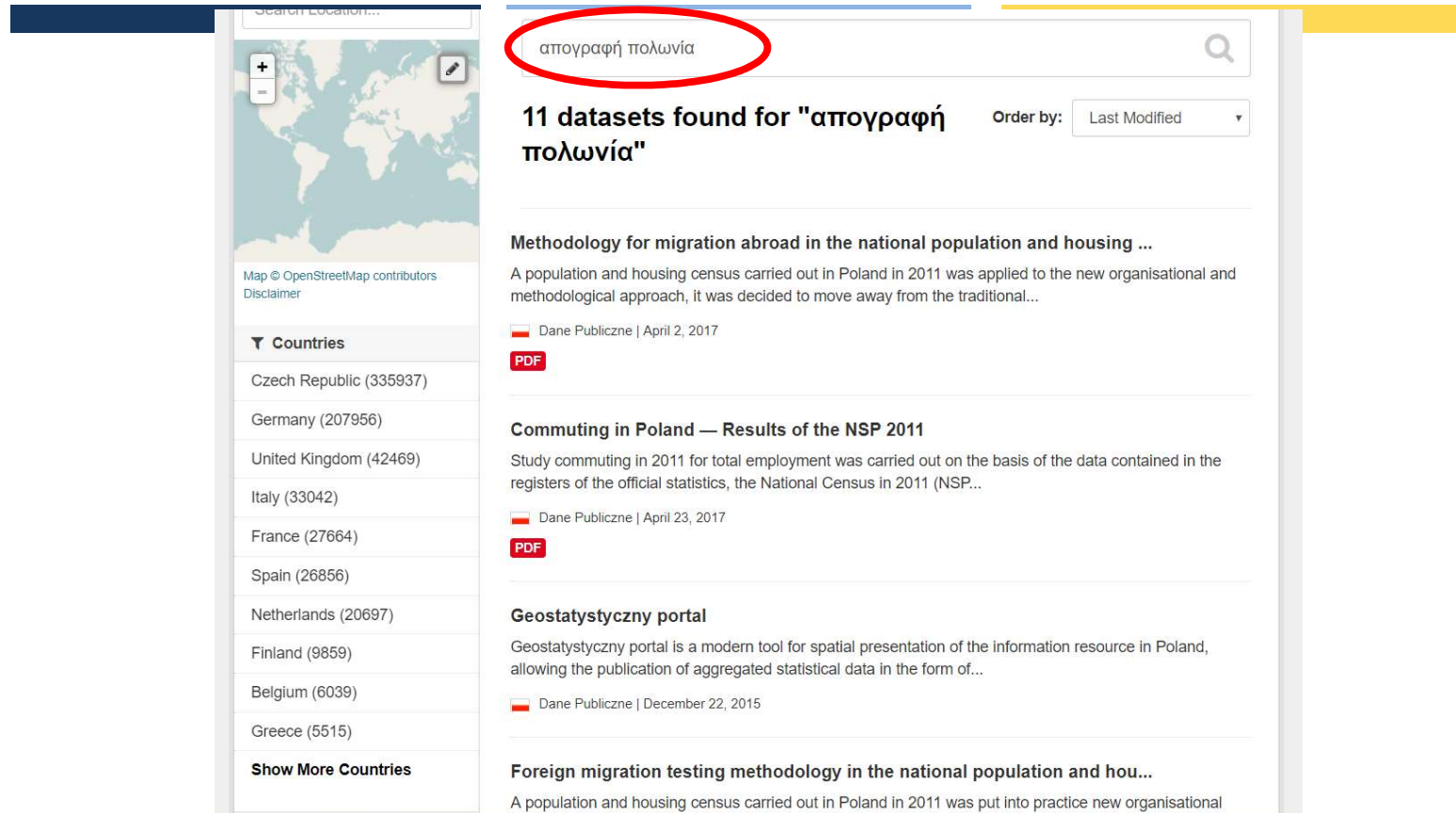- Add disclaimer

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

20

Machine-to-machine service
eTranslation on the European Data Portal

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Machine-to-machine service
eTranslation on the European Data Portal

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

απογραφή πολωνία

11 datasets found for "απογραφή πολωνία"   Order by: Last Modified

Map © OpenStreetMap contributors
Disclaimer

Methodology for migration abroad in the national population and housing ...
A population and housing census carried out in Poland in 2011 was applied to the new organisational and methodological approach, it was decided to move away from the traditional...

Dane Publiczne | April 2, 2017
PDF

Commuting in Poland — Results of the NSP 2011
Study commuting in 2011 for total employment was carried out on the basis of the data contained in the registers of the official statistics, the National Census in 2011 (NSP...

Dane Publiczne | April 23, 2017
PDF

Geostatystyczny portal
Geostatystyczny portal is a modern tool for spatial presentation of the information resource in Poland, allowing the publication of aggregated statistical data in the form of...

Dane Publiczne | December 22, 2015

Foreign migration testing methodology in the national population and hou...
A population and housing census carried out in Poland in 2011 was put into practice new organisational

▼ Countries

Czech Republic (335937)

Germany (207956)

United Kingdom (42469)

Italy (33042)

France (27664)

Spain (26856)

Netherlands (20697)

Finland (9859)

Belgium (6039)

Greece (5515)

Show More Countries

Machine-to-machine service
eTranslation on the European Data Portal

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

23

How to connect to eTranslation

European Language
Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

- Individual users
  - From 6 November 2019: registration via
    https://webgate.ec.europa.eu/etranslation/public/welcome.html

- Web service integration
  - Technical documentation:
    https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/How+to+submit+a+translation+request+via+the+CEF+eTranslation+webservice
  - Contact help@cefat-tools-services.eu for credentials (and other support)
  - Adapt your service to multilingual use

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

24

Behind the scenes: how it works

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

- Statistical Machine Translation

  – MT@EC built only on "EU translations" (Euramis database)

  – Covers all 24 official EU languages

  – Euramis (and MT@EC) cover EU policies, subjects and language but limited everyday language

  – Moses-based engines

  – Performs best when trained on **large volumes** of text pairs (source-translated) in **specific domains**

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

25

Neural Machine Translation (NMT)

European Language
Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

What is NMT?

– Machine learning: artificial neural networks trained on existing translations
– The computer devises its own rules on how to translate
– Radical departure from the phrase-based SMT approaches

Why is it important?

– Translations read better: more fluent and grammatical
– Better able to fill in gaps in data used for training
– Better for highly inflected languages (e.g. German, Hungarian)

This is where the field is headed

– Will SMT become obsolete?

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

26

SMT vs NMT – different types of errors

Original (excerpt from "Maltese: From survival to revival" by Mark Vella; DGTnet):
Maltese has survived and flourished through those ages, despite being essentially an unwritten language for centuries – but with a long-standing oral tradition that we are still studying and discovering.

SMT:
Il-Malti ssopravivew u ffjorixxa permezz ta' dawn l-etajiet, minkejja li hija essenzjalment mhux miktuba — iżda b'lingwa li ilha teżisti għal sekli sħaħ it-tradizzjoni orali li għadhom jistudjaw u jiskopru.

NMT:
Il-Maltin għexu u ffjorixxew f'dawk l-etajiet, minkejja li huma essenzjalment lingwa mhux miktuba għal sekli sħaħ — iżda bi tradizzjoni orali twila li għadna qed nistudjaw u niskopru.

SMT vs NMT – different types of errors

Original (excerpt from "Maltese: From survival to revival" by Mark Vella; DGTnet):
Malta's accession to the EU in 2004 also meant the culmination of years of struggle for Maltese to earn its rightful place as the country's national language.

SMT:
Malta ssieħbet fl-UE fl-2004 fissret ukoll il-qofol ta' sena ta' taqbid għall-Malti jaqilgħu l-post li jistħoqqilha bħala lingwa nazzjonali tal-pajjiż.

NMT:
L-adeżjoni ta' Malta mal-UE fl-2004 kienet tfisser ukoll il-quċċata ta' snin ta' ġlieda għall-Malti li jikseb il-post leġittimu tiegħu bħala l-lingwa nazzjonali tal-pajjiż.

SMT vs NMT – different types of errors

European Commission

Original (excerpt from "Maltese: From survival to revival" by Mark Vella; DGTnet):
The chequered travails of the Maltese language are a true example of European multilingualism, illustrating the dignity of different nations' tongues — the story of how cultures and their languages can meld harmoniously.

SMT:
Li jalternaw travails tal-lingwa Maltija huma eżempju ta' veru ta' tal-multilingwiżmu Ewropew, li juru d-dinjità ta' nazzjonijiet differenti" ilsna — l-istorja ta' kif tal-kulturi u l-lingwi tagħhom jistgħu meld armonjożament.

NMT:
It-Trigi li għaddew minn użu tal-lingwa Maltija huma eżempju veru tal-multilingwiżmu Ewropew, li juri d-dinjità ta' lingwi differenti ta' nazzjonijiet differenti — l-istorja ta' kif il-kulturi u l-lingwi tagħhom jistgħu jagħmlu b'mod armonjuż.

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

29

eTranslation
EU Legislation

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Source: EN
THE EUROPEAN COMMISSION,
Having regard to the Treaty on the Functioning
of the European Union,
[...]
HAS ADOPTED THIS DECISION:
Article 1
The total sum of greenhouse gas emissions
covered by Decision No 406/2009/EC for each
Member State for the year 2014 arising from
the corrected inventory data upon completion
of the comprehensive review referred to in
Article 19(1) of Regulation (EU) No 525/2013 is
set out in the Annex to this Decision.

Target: MT
IL-KUMMISSJONI EWROPEA,
Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-
Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
[...]
ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:
Artikolu 1
L-għadd totali ta' emissjonijiet ta' gassijiet
serra koperti bid-Deċiżjoni 406/2009/KE għal
kull Stat Membru għall-2014 li ġejjin mid-dejta
kkoreġuta tal-inventarju wara li tlesta r-
rieżami komprensiv imsemmi fl-Artikolu 19(1)
tar-Regolament (UE) Nru 525/2013 huwa
stabbilit fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Language resources: the key to success

European Commission

- More data for all languages

- Better lexical coverage for all languages

- Machine translation adapted to your domain/subject matter

Possible Future Improvements

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

- Better translation quality
- More file formats
- Engines for texts outside the EU domain
- New languages (RU, ZH, AR, JP)

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

32

eTranslation brings…

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

- Reliable and trustworthy translation for EU and Member State public administrations
- Support for languages with fewer speakers (multilingualism policy)
- Opportunities for private sector (eTranslation integration)
- A higher profile for language technologies, thus fostering demand
- Public availability of data collected by ELRC

ELRC Workshop, Malta, 1 November 2019

33

Solve your language problems!

Connecting Europe
eTranslation

Nirringrazzjak!